

# Actividades Culturales

## Chile en el Exterior

### Boletín N°15

#### FESTIVAL DE CINE DE LA HABANA

Como en años anteriores, la Dirac se comprometió con la participación chilena en el Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana. En su trigésima segunda versión, el encuentro incluyó lo mejor de nuestra cinematografía, la que fue coronada con nueve de los preciados Premios Coral. Entre otras, resultó galardonada la película "Post Mortem", de Pablo Larraín, el documental "El edificio de los chilenos", de Macarena Aguiló y la animación "El alicanto y la veta del cobre", de Roberto Avaria.



Dirac se hizo presente una vez más en el Festival de Cine de La Habana, apoyando la exitosa presencia de los directores Matías Bize, Macarena Aguiló y Matías Lira. Chile estuvo representado por 13 filmes en competencia y 18 en muestras paralelas.

#### MÚSICA

- La cantante chilena Ana Tijoux fue nominada a los Premios Grammy 2011. Proveniente del ámbito de la música independiente, y mezclando la crudeza del hip hop, la elegancia del jazz y las posibilidades de la electrónica, Tijoux posee un interesante registro vocal y una intensa postura artística. Aunque compite con grupos y solistas reconocidos en el mercado estadounidense, la chilena puede convertirse en una grata sorpresa en los Grammy 2011.



Cantante Ana Tijoux

- El Ayuntamiento de Barcelona otorgó la Medalla de Oro de la ciudad al concertista chileno Eulogio Dávalos, quien realizó allí un recital inspirado en la llegada del barco Winnipeg a Chile, con familias que huían de la Guerra Civil Española. Residente en Barcelona hace más de 30 años, Dávalos es considerado allí un importante gestor cultural, creador del Certamen Internacional de Guitarra Miguel Llobet, del Concurso de Guitarra Ciutat de Barcelona y del Festival de Guitarras de América, entre otros. Junto a otros personajes, fue galardonado “por sus virtudes y valores cívicos y porque ha contribuido, con su esfuerzo, al desarrollo de la conciencia ciudadana”.
- Con gran éxito de público se presentó en distintos escenarios de México D.F el músico y cantautor chileno Manuel García, culminando con un concierto masivo en la Plaza Coyoacán de esa capital federal.

## **TEATRO**

- Chile será el País Invitado de Honor del 26º Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami, que se realizará en Julio de 2011. Por ello, los organizadores del Teatro Avente se encuentran buscando a colectivos chilenos para participar del evento, que incluirá, además, exposiciones sobre teatro y cultura, conferencias, talleres, lecturas dramatizadas, presentaciones de libros, etc.

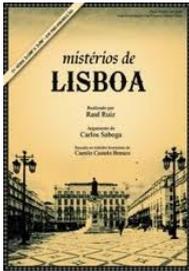
-“Pueta Peralta”, una pieza de teatro de marionetas sobre los poetas populares de principios del siglo XX, fue invitada a participar de una serie de certámenes en India. Entre ellos, destaca el Theatre Festival of Kerala ITFok 2010, donde la obra se montó el 29 de diciembre de 2010.

## **BALLET**

- En el Teatro Municipal de Tacna se presentaron las principales academias de ballet clásico de Tacna y Arica. Esta iniciativa de integración fronteriza fue organizada por el Ballet Folclórico Mayor de esa ciudad, con el auspicio del Consulado General de Chile.

## **CINE**

- El director de cine Raúl Ruiz se encuentra en Chile, donde dirigirá una pieza de teatro basada en una novedosa interpretación de Hamlet. Su última película “Misterios de Lisboa”, estrenada en París a fines de octubre, causó un gran revuelo en la prensa francesa. El cineasta facilitó a la Embajada de Chile en Francia sus archivos, lo que ha permitido crear un registro digital dedicado a este suceso.



Afiche promocional de “Los Misterios de Lisboa”, última película de Raúl Ruiz.

- La cinemateca del Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro (MAM) presentó la retrospectiva “Uma história do cinema chileno”, que abarcó desde el cine mudo de 1910 a 1930 hasta la actualidad.

-En Punta del Este se efectuó la segunda muestra del Festival Internacional de Cine Latino y Uruguayo (LATINYU), donde Chile participó con la exhibición de la serie “Héroes”. El encuentro reunió obras de Argentina, Bolivia, Brasil, Cuba, Ecuador, Paraguay, Uruguay y Venezuela.

- “Otra Mirada 2000-2010” fue el ciclo de cine chileno realizado en París, e inaugurado con una copia exclusiva de la película “Post Mortem”, la que fue facilitada por sus distribuidores Memento Films. Las proyecciones más concurridas fueron las que incluyeron debates y presentaciones, como “Días de Campo”, “La sagrada familia”, “Secretos” y “B-Happy”. Algunos de estos encuentros con el público fueron moderados por el poeta y docente Waldo Rojas, colaborador y amigo cercano de Raúl Ruiz y la actriz Valeria Sarmiento, quienes se encuentran en Chile.

- Nuestra Embajada en Jamaica exhibió la película “Subterra” de Marcelo Ferrari, en el marco de un festival de cine latinoamericano, junto a las embajadas de Argentina, Brasil, México, República Dominicana y Venezuela. La cinta fue escogida a propósito del reciente episodio de los 33 chilenos atrapados en la mina San José que, como en el resto del mundo, fue ampliamente seguido por la sociedad jamaicana.

- En el cine parisino Nouveau Latina se realizó una Semana del Cine Chileno, con la exhibición de “Post Mortem”, “Huacho”, “La Nana”, “La sagrada familia”, “Machuca”, “Tony Manero” y “En la cama”, entre otras.



“La vida de los peces”, nominada a los Premios Goya.

-La película “La vida de los peces” de Matías Bize fue nominada a los Premios Goya. La cinta cuenta la historia de Andrés, un hombre en sus 30 que se la pasa viajando por

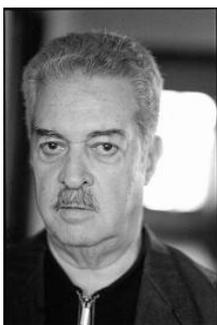
trabajo y que parece no tener lazos en ninguna parte del mundo. El personaje, interpretado por Santiago Cabrera, deja entrever desde un principio que no es un hombre feliz.

## LITERATURA

-El Colectivo de Arte Casagrande, conjuntamente con el Festival Literario Latinale están desarrollando un proyecto de traducción al alemán de once poetas chilenos contemporáneos. El trabajo será publicado en [www.latinale.de](http://www.latinale.de) y estará compuesto de nueve poemas de autor, lo que da un total de 100 poemas, no descartándose a futuro la publicación de un libro. La selección corresponde a Casagrande y la traducción, a Latinale. Este proyecto se suma a otras iniciativas que la Dirac planea llevar a cabo en Alemania durante el año entrante, entre las cuales se cuenta la participación chilena en la Feria del Libro de Leipzig y nuevas actividades en el Instituto Cervantes de Berlín.

-El escritor Darío Osses fue el orador principal en la Feria del Libro de Morelia que tuvo a Chile y Argentina como Países Invitados de Honor. Para la ocasión, la Fundación Neruda facilitó fotografías y documentos que permitieron montar la exposición "Neruda y Michoacán".

- José Miguel Varas, Premio Nacional de Literatura 2006, fue invitado por el Gobierno de Rusia para participar en un congreso sobre diplomacia cultural, en Moscú. El escritor residió durante muchos años en esa capital, cultivando una fecunda amistad con los intelectuales locales en las décadas de 1960, 70 y 80, además de convertirse él mismo en una de las voces emblemáticas de la Radio Moscú.



**El escritor José Miguel Varas**

-En Casa de América de Lisboa se presentó el libro "Pequeñas historias del fin del mundo", compuesto de crónicas, relatos y fotografías de once autores argentinos, españoles, portugueses que recorrieron durante un mes la Patagonia argentina y chilena. El libro, publicado por Prefacio, una de las más prestigiosas editoriales portuguesas, cuenta con un prólogo del escritor Luis Sepúlveda.

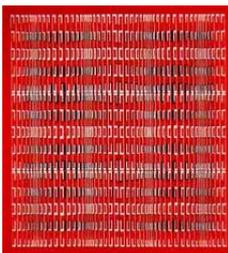
- En La Buena Vida Café-Libro de Madrid se presentó la nueva novela del chileno Carlos Franz, "La Prisionera", editado por Alfaguara.

## **CULTURAL**

- En las ciudades de Bangkok y Chiang Mai (la segunda más importante de Tailandia) se realizó la segunda etapa del proyecto cultural “Chile”, cuyo objetivo fue dar a conocer al país a través de expresiones como la fotografía y el cine, entre otras.

## **ARTES VISUALES**

- El diario El Mercurio de Santiago destacó, en su edición del 27 de diciembre, el reconocimiento que ha ido obteniendo poco a poco la obra de Matilde Pérez, tanto en Chile como en el mundo. La pintora de 90 años es la precursora en Chile del arte cinético y se mantiene en plena actividad con próximas exposiciones en Santiago, Valparaíso y Berlín. Esta última muestra será apoyada por la Dirac, en el contexto de un proyecto itinerante de difusión de su obra, que ya estuvo en el Museo Reina Sofía de Madrid y en la galería Espace Meyer Zafrac de París.



**Una obra de Matilde Pérez, precursora del arte cinético en Chile.**

-La joven artista chilena Johanna Unzueta, residente en Nueva York, participó exitosamente en la sección Art Positions de la feria Art Basel Miami Beach.

- Fernando Prats fue seleccionado como el artista que representará a Chile en la 54º Bienal de Arte de Venecia. Residente en Barcelona, el artista nacional ha desarrollado una obra relacionada al territorio y las cartografías, evolucionando en una carrera que hoy se encuentra en su etapa consagratoria. El Pabellón Chileno en Venecia cuenta con el respaldo de la Dirac, el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, ProChile y la Fundación Imagen de Chile.

- En la galería de arte Gora de Montreal se exhibe la muestra “Drawings in black and white” del artista chileno Tito Calderón.

-La exposición pictórica “Inspiraciones Abstractas” del chileno Gastón Covarrubias se inauguró en la Sala Gabriela Mistral del Consulado General de Chile en Madrid.

## **ARTESANÍA**

-Más de treinta textiles aportados por Artesanías de Chile conformaron nuestra representación en el 2º Encuentro de Arte Textil Indígena Originario Iberoamericano y

El Caribe, que se realizó en el Museo Etnográfico y Folclórico MUSEF de La Paz, Bolivia.

## **ARQUITECTURA, URBANISMO**

-Félix Vidal Ortiz, arquitecto chileno radicado en Noruega, presentó su libro “La vivienda. Derecho, arquitectura y calidad de vida”, donde resume su visión sobre el aspecto social de la vivienda, como lugar de encuentro, inclusivo y universal en su integración. Vidal Ortiz pertenece a una prestigiosa oficina de arquitectos en Oslo, y ha sido ganador de varios premios nacionales en su área, destacándose también como docente en la capital noruega.

- La Embajada de Chile en Jordania firmó el memorándum de entendimiento que formaliza la creación del Jardín Chile en Amman, específicamente en la zona residencial de Abdoun, una de las áreas de mayor prestigio urbano, en la que se encuentran las embajadas y sedes de entidades internacionales. El jardín será diseñado por el arquitecto Faris Zaru y contempla 4 mil metros, que incluirán tres zonas representativas del norte, centro y sur de Chile, En su parte central, se emplazará un pequeño anfiteatro y una explanada ceremonial con un monolito recordatorio de la migración jordana a Chile, especialmente durante la primera mitad del siglo XX.

## **FOTOGRAFÍA**

-En el Museo Corcoran de Washington D.C se exhibe una muestra de fotografía iberoamericana, como parte del Festival Fotoweeek. Diez embajadas latinoamericanas, en conjunto con la galería Hillyer Art Space organizaron la exposición titulada “InMigration”, que incluye dos fotografías del chileno Ari Espay.

-“A desert captured”, con registros del desierto de Atacama de la fotógrafa norteamericana Judith V.May inició las actividades culturales de la Embajada de Chile en Estados Unidos para el año 2011. La idea es exponer el trabajo de artistas chilenos, y obras realizadas por artistas internacionales que den cuenta de nuestra cultura. Las 35 fotografías de Judith V.May son también parte del libro “Chile’s Atacama Desert”, presentado durante el evento.

## **HUMANIDADES**

-En la Universidad de Cambridge se realizó la conferencia “Four visions: Contemporary Latin American Literature”, organizada por la Asociación de Agregados Culturales de Latinoamérica, España y Portugal (Acalasp). La conferencia consistió en cuatro ponencias, la primera del escritor chileno Carlos Franz, seguido por los representantes de Perú, México y Colombia. Para culminar el evento, los escritores realizaron una mesa redonda, en donde analizaron el futuro de la literatura post boom

en la región, coincidiendo en que la literatura de ficción se ha movido hacia relatos urbanos, con lenguaje directo, en contraste con los espacios naturalistas del realismo mágico. A su vez se comentó el fenómeno Roberto Bolaño a nivel mundial.

-En el Centro de Estudios Históricos de Mendoza se realizó una ceremonia para reorganizar el Instituto O'Higginiano, filial Mendoza. En la ocasión, se nombró al nuevo presidente, el abogado local Jorge Pot Godoy. De acuerdo al estatuto del Instituto local, al Cónsul General de Chile le corresponde la vicepresidencia honoraria de la filial Mendoza.

-Las misiones diplomáticas de nuestra región en Francia organizaron el coloquio "Andrés Bello y la construcción de las repúblicas de América Latina", con una destacada participación de la Embajada de Chile.

-El Primer Simposio sobre Isla de Pascua tuvo lugar en la Embajada de Chile en Reino Unido. El encuentro fue organizado por el Doctor Ian Conrich, experto en estudios polinésicos y ex director del Centro de Estudios de Nueva Zelanda de Birkbeck University of London. Se analizaron diversas realidades de la isla, desde su cultura popular a aspectos antropológicos, pasando también por los misterios de sus cavernas y mundo subterráneo.

## **GASTRONOMÍA**

-En el Hotel Sheraton Presidente de San Salvador se realizó la Semana Gastronómica Chilena, en donde la invitada principal fue la experta culinaria Sra. Lucía Santa Cruz. Además de ser una destacada historiadora chilena, periodista y académica, Santa Cruz ha publicado los libros especializados "La buena mano" y "Cocinando con gracia".



**La historiadora y experta gastronómica chilena Lucía Santa Cruz.**

-Nuestra Embajada en Turquía organizó una degustación de vinos chilenos en el Hotel Swissotel de Ankara, el evento que fue encabezado por el Embajador, Sr. Luis Palma Castillo.

## **MINEROS**

-Luis Urzúa, el jefe de turno de los 33 mineros visitó Lisboa invitado por la Central de Cervezas y Bebidas (SCC) del grupo Heineken. La actividad se centró en una conferencia en la fábrica y sede de la empresa, en la que estaba presente casi totalidad de los medios portugueses. La Embajada de Chile colaboró a la agenda del Sr. Urzúa en Portugal organizándole una visita a un jardín infantil de Lisboa, un

almuerzo en su honor en la residencia oficial, donde participaron periodistas locales, y una invitación al partido de fútbol Benfica/FC Schalke 04, ocasión en que pudo compartir con el icono del fútbol portugués Eusebio, dirigentes y otras personalidades.

## **BICENTENARIO**

**Durante septiembre se realizaron distintas actividades conmemorativas del Bicentenario en nuestras misiones en el exterior. En la mayoría de los casos, estas programaciones se extenderán por todo el año en curso. He aquí un resumen de eventos ya desarrollados y por venir.**

- En Seúl se entregaron los premios del concurso de ensayos “Chile y Corea: Amistad y Solidaridad”, organizado por nuestra Embajada y dirigido a la juventud de ese país en el marco de las conmemoraciones del Bicentenario Chile 2010.

-El Gobierno de Siria emitió un sello postal conmemorativo de la amistad entre Chile y ese país, con motivo de nuestro Bicentenario. El lanzamiento fue organizado por nuestra Embajada y tuvo lugar, con una nutrida asistencia, en el Club Sirio Unido.

-El profesor e intérprete chileno Octavio Lafourcade ofreció un concierto de laúd en la Radio Nacional Argelina. El músico, residente en Toledo, interpretó piezas de autores españoles, italianos y alemanes, en esta actividad organizada por el Instituto Cervantes de Argel.

-La Embajada de Chile en Dinamarca presentó dos episodios de la serie “Héroes” en el prestigioso cine Bio Park de Copenhague.

-El Teatro de la Opera de Milán estrenó en el Teatro de Monza la Opera Il Trovatore de Giussepe Verdi, en el marco de las conmemoraciones del Bicentenario.

-Con motivo de los cien años de la República Portuguesa y de nuestro Bicentenario se realizó una “Noche de poesía y música en la Librería Ler Devagar de Lisboa.

-El Instituto Cervantes en Beijing y la Embajada de Chile en China organizaron un ciclo de cine nacional, que incluyó, entre otras, las películas “La Nana”, “El regalo”, “Alicia en el país” y “Aquí se construye”.

**La Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores (DIRAC) remite quincenalmente el presente boletín, que da cuenta lo más ampliamente posible de la presencia cultural chilena en el mundo.**